

דברים
DEVARIM
PALABRAS



דברים

DEVARIM
PALABRAS

דברים Devarim Palabras Hebreo-Español Por Casa Editorial Fundamentos de Vida.

Proyecto empezado año 2012 por Casa Editorial Fundamentos de Vida.

© copyright 2024, primera edición impresa: Mayo, 2024

Casa Editorial Fundamentos de Vida

www.fundamentosdevida.com

Email: info@fundamentosdevida.com

Contacto: Móvil: (+57) 318 633 2716

Revisión transliteración: Equipo Casa Editorial Fundamentos de Vida: Ohad Ben Osher, Edna Viviana Portilla Yepes, Sara Elizabeth Castañeda Campos.

Director: Elisha Ben Yeshua.

Subdirección: Edna Viviana Portilla Yepes.

Dirección editorial: Concejo Editorial Casa Editorial Fundamentos de Vida.

Diseño de cubierta: Carlos Eduardo Castañeda Campos.

Diagramación: Sara Elizabeth Castañeda Campos. Luis Orlando Zamora Lugo.

ISBN (Impreso): 978-628-01-3229-7

Advertencia: este libro contiene, letras, palabras y frases sagradas, por favor trátelo con respeto, honor y reverencia apartada.

En Casa Editorial Fundamentos de Vida, buscamos difundir y apoyar la protección del trabajo, estudio, dedicación de los autores propios, del conocimiento escritural, cultural de las costumbres de los pueblos bíblicos, de los profesionales que han dedicado su vida a la capacitación en los idiomas y del copyright en la difusión de estos y en la transliteración de las Sagradas Escrituras desde el hebreo, el arameo y el griego usando todas las herramientas necesarias en su contexto para lograr las Escrituras que durante siglos se hacen ininteligibles para personas que hablan otros idiomas diferentes a los idiomas iniciales, sin obviar las palabras y las definiciones en el contexto de la enmarcación para un entendimiento profundo, pero claro en toda forma de expresión gramatical, lingüística y expresiva desde la idea propia de lo que dice. Es nuestro deseo como equipo de Casa Editorial Fundamentos de Vida, que usted pueda entender lo que el Creador יהוה YAHVEH de doce tribus dejó para un

único pueblo de doce tribus. Gratitud por adquirir este libro en su entera edición que es puesto al alcance de todas las personas, respetando las leyes que cubren el trabajo editorial al no alterar, reproducir total o parcial por sistemas, impresión, audiovisuales, grabaciones o cualquier medio sin permiso del editor o la Casa Editorial Fundamentos de Vida. Usted con la adquisición de este libro nos promueve para seguir en el trabajo de la excelencia de nuestras publicaciones.

Fuentes de consulta: Traducción Kadosh Israelita Mesiánica de Estudio © 2003 Diego Ascunce. La Biblia Peshitta en español®. Versión Jerusalén. © Mechon Mamre, Todos los derechos reservados. Biblia Francisco Cantera Burgos, Manuel Iglesias González editorial Biblioteca De Autores Cristianos © 2000. Biblia Sacra Vulgata Latín. Septuaginta LXX. Concordancia Strong © 2002 Editorial Caribe, Inc. Comentario Histórico-Cultural del Nuevo Testamento. 2010, 2014. Pequeña Enciclopedia Bíblica. Orlando S. Boyer © 2010 Editorial Patmos. Léxico Hebreo/Arameo-Español Español-Hebreo/Arameo presentación Víctor Morla Asensio. Diccionario Expositivo de Palabras del Antiguo Testamento. Material del Israel Institute of Biblical Studies. Las Sagradas Escrituras Versión Antigua Traducida de los Textos Originales en Hebreo y Griego al Español por Casiodoro de Reina 1569. La Santa Biblia, Antiguo Testamento, Versión de Casiodoro de Reina (1569) Revisada por Cipriano de Valera (1602), otras revisiones: 1862, 1909 y 1960. BHS Stuttgartensia. Novum testamentum Graece Na 28. Septuaginta LXX. German Bible Society. Alonso Schökel, Luis. La Traducción bíblica lingüística y estilística (1977). Alonso Schökel, Luis. Manual de Poética Hebreña (1987). KITTEL, Gerhard y FRIEDRICH, Gerhard (2003), Compendio del Diccionario teológico del Nuevo Testamento. Grand Rapids, Libros desafío. Pabón, José M. Diccionario Griego Clásico - Español (2007). Schökel, Luis Alonso. (Víctor Morla y Vicente Collado). Diccionario Bíblico Hebreo-Español. Tuggy, Alfred E. Léxico Griego-Español del Nuevo Testamento.

ESTA VERSIÓN LA HEMOS LLAMADO **SHEKINAH ELOHIM KADOSH**

שֶׁכִינָה אֱלֹהִים קָדוֹשׁ para su identificación de copyright.

Impreso en Colombia- Printed in Colombia

Perek Alef

Capítulo 1

א אלה מזכרים אשר דבר משה אל-כל-ישראל בעבר הירדן במדבר מול טו
בַּיְמָפָרָן וּבַיּוֹתָפֵל וְלָבָן וְחַצְרָת וְתַּיְהָבָה:

Alef. Eleh hadevarim asher diber Mosheh el kol Yisrael beever haYarden bamidbar baAravah mol Suf ben Paran uven Tofel veLavan vaHatzerot veDi Zahav.

1 Estas son las palabras que Mosheh habló a todo Yisrael en el lado extremo del río Yarden, en el desierto, en el Aravah, del otro lado de los juncos, entre Paran y Tofel, Lavan, Hatzerot y Di-Zahav

ב אחד עשר יומם מחרוב ذריך מרישעיר עד קדש ברנע:

Bet. Ahad asar yom meHorev derek har Seir ad Kadesh Barnea.

2 En un viaje de once días desde Horev, por el camino del monte Seir hasta Kadesh-Barnea.

ג ויהי בארבעים שנה בעשׁתִי עשר חודש באחד לחדש דבר משה אל-בנָיִם כָל אָשֶׁר צויה יהוה אֲלֵהֶם:

Gimel. Vayhi bearbaim shanah beashte asar hodesh beeḥad laḥodesh diber Mosheh el bene Yisrael kekol asher tzivah יהוה YAHVEH oto alehem.

3 En el primer día del mes undécimo del año cuarenta, Mosheh habló a los hijos de Yisrael, de todos los asuntos que יהוה YAHVEH le había dirigido acerca de ellos.

ד אחרי הכתו את סיחון מלך האמרי אשר יושב בחשbon ואת עוג מלך הבשן אשר יושב בעשׁתִרְתָּ בְּאַדְרָעִי:

Dalet. Ahare hakoto et Sihon melek haEmori asher yoshev beHeshbon veet Og melek haBashan asher yoshev beAshtarot beEdrei.

4 Esto fue después que él derrotó a Sihon, rey de los Emori, que se había establecido en Heshbon, y a Og rey de Bashan, que se había establecido en Ashtarot, en Edrei.

ה עבר הירדן בארץ מואב הוזיל משה בואר את ההוראה הזאת לאמר:

Hei. Beever haYarden beeretz Moav hoil Mosheh beer et hatorah hazot lemor.

5 Allí, del otro lado del Yarden, en la Eretz de Moav, Mosheh tomó la decisión de exponer esta Torah diciendo:

וַיֹּהֶה אֱלֹהֵינוּ דָּבָר אֱלֹינוּ בְּחֹרֶב לְאָמָר רַבְלָכֶם שְׁבַת בָּהָר הַזֶּה:

Vav. יהה YAHVEH Elohenu diber elenu beHorev lemor rav lakem shevet bahar hazeh.

6 יהוה YAHVEH nuestro Elohim habló con nosotros en Horev. Él dijo: ustedes se han asentado suficiente tiempo junto a esta montaña.

וְפָנָיו וְסָעוּ לְכֶם וּבָאוּ מִרְאֵת הַאֲמֹרִי וְאֶלְפְּלִישְׁכֶנְיוֹ בְּעַרְבָּה בָּהָר וּבְשְׁפֵלָה וּבְנֶגֶב וּבְחוֹרֶב הַיָּם אֶרְץ הַפְּנַעַנִי וְהַלְּבָנוֹן עַד הַנְּהַרְפָּתָה:

Zayin. Penu usu lakem uvou har haEmori veel kol shekenav baAravah bahar uvashefelah uvaNegev uvehof hayam eretz haKenaani vehaLevanon ad hanahar hagadol nehar Perat.

7 Vuélvanse, muévanse y vayan a la zona montañosa de los Emori y a todos los que allí en el desierto habitan los lugares cerca del Aravah, la zona montañosa, el Shefelah, el Negev y por la costa de la Eretz de los Kenaani, y el Levanon, hasta el gran río, el Río Perat.

ח רָאָה נָתַתִּי לְפָנֶיךָם אֶת הָאָרֶץ בָּאוּ וּרְשֻׁוּ אֶת הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתֵיכֶם לְאָבָרָהֶם לִיצְחָק וּלִיעַקְבָּר לְתַתְּ לְהָם וּלְזָרָעָם אַחֲרֵיכֶם:

Het. Reeh natati lifnekem et haaretz bou ureshu et haaretz asher nishba יהוה YAHVEH laavotekem leAvraham leYitzhak uleYaakov latet lahem ulezaram aharehem.

8 Yo he puesto la Aretz delante de ustedes. Vayan y tomen posesión de la Aretz que יהוה YAHVEH juró dar a sus padres Avraham, Yitzhak y Yaakov, y a sus descendientes después de ellos.

ט וַיֹּאמֶר אֲלָכֶם בָּעֵת הַהִוא לְאָמָר לְאַוְיכָל לְבָנֵי שְׁאת אַתֶּכָם:

Tet. Vaomar alekem baet hahiv lemor lo ukal levadi seet etkem.

9 En aquel tiempo señalado yo les dije: ustedes son una carga muy pesada para mí para llevarla yo solo.

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַרְבָּה אֶתְכֶם וְהַנֶּגֶם הַיּוֹם בְּכָכְבֵּי הַשְּׁמִינִים לָרָב:

Yod. יְהוָה YAHVEH Elohekem hirbah etkem vehinekem hayom kekokeve hashamaim larov.

10 **יְהוָה YAHVEH** su Elohim los ha multiplicado, así que el día de hoy ustedes son tantos como hay estrellas en Shamaim.

יא **יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֲכֶם יְסִיף עַלְכֶם כְּלָמִים אֶלָּפָנִים וַיְבָרֵךְ אֶתְכֶם פָּאֵשׁ דָּבָר לְכֶם:**

Yod alef. יְהוָה YAHVEH Elohe avotekem Yosef alekem kakem elef peamim vivarek etkem kaasher diber lakem.

11 Que **יְהוָה YAHVEH** el Elohim de sus padres, les añada y los multiplique aun mil veces más y los exalte, tal como ha hablado.

יב **אֵיכָה אָשָׁא לְבָדִי טְרַחֲכֶם וּמְשָׁאָכֶם וּרְיבָּכֶם:**

Yod bet. Ekah esa levadi torhakem umasaakem verivekem.

12 Pero ¿cómo voy a poder con ustedes; con la pesada carga que traen de su pasado, con la pesada carga de sus molestias de unos contra otros? ¿Cómo los puedo soportar yo solo?

יג **הַבּוּ לְכֶם אֲנָשִׁים חֲכָמִים וִינְבָּגִים וַיְדָעִים לְשִׁבְטֵיכֶם וְאֲשִׁים בְּרָאשֵיכֶם:**

Yod gimel. Havu lakem anashim hakamim unevonim viduim leshivtekem vaasimem berashekem.

13 Escojan para ustedes mismos hombres de sus tribus que sean sabios, entendidos y con conocimiento; y yo los pondré sobre ustedes por cabeza.

יז **וַתְּعַנֵּן אֶתְךָ וְתָאִמְרוּ טֻובְהַזְבָּר אֲשֶׁר־דִבָּרְתָּ לְעֶשֶׂות:**

Yod dalet. Vataanu oti vatomeru tov hadavar asher dibarta laasot.

14 Ustedes me respondieron: lo que tú has dicho sería una cosa buena para nosotros hacer, porque así sería funcional.

טז **וַאֲקַח אֶת־רָאשֵׁי שְׁבָטֵיכֶם אֲנָשִׁים חֲכָמִים וַיְדָעִים וְאַתָּנוּ אֶתְכֶם רָאשִׁים עַלְכֶם שָׁלִי אַלְפִים וְשָׁרֵי מְאֹות וְשָׁרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׁרֵי עָשָׂרֶת וְשָׁרֵי וְשָׁרֵי לְשִׁבְטֵיכֶם:**

Tet vav. Vaekah et rashe shivtekem anashim hakamim vaeten otam rashim alekem sare alafim vesare meot vesare hamishim vesare asarot veshoterim leshivtekem.

15 Así que tomé cabezas de sus tribus, hombres sabios y con conocimiento, y los hice jefes sobre ustedes, dirigentes a cargo de miles, de cientos, de cincuentas y de decenas, y oficiales personales para ustedes.

טו וְאַצּוּה אֶת-שְׁפֵטִיכֶם בְּעֵת הַהִוא לְאִמְרָה שְׁמַע בֵּין-אֲחִיכֶם וְשְׁפֵטָתֶם צָדָק בִּירוּאִישׁ וּבִירָאִחִיו וּבֵין גָּרוֹ:

Tet zayin. *Vaatzaveh et shoftekem baet hahi lemor shamoah ben ahekem ushefatem tzedek ben ish uven ahiv uven gero.*

16 En ese tiempo yo comisioné a sus jueces: oigan los casos que se levanten entre sus hermanos y juzguen justamente entre un hombre y su hermano, y el extranjero que está con él.

יז לֹא תִּפְנִיס פְּנֵיכֶם בְּמִשְׁפָט פָּקָדוּ פָּגָדְלָתְשִׁמְעוֹן לֹא תִּגְוַרְוּ מִפְנֵי אִישׁ בַּיַּהֲפַט לְאֶלְחָנִים הַיּוֹם וְהַזָּבֵר אֲשֶׁר יִקְשֶׁה מִפְּסָת תְּקִרְבָּנוּ אֵלִי וְשְׁמַעְתֵּינוּ:

Yod zayin. *Lo takiru fanim bamishpat kakaton kagadol tishmaun lo taguru mipene ish ki hamishpat lelohim hu vehadavar asher yiksheh mikem takrivun elai ushmativ.*

17 No mostrarán favoritismo cuando juzguen, sino den atención igual al pequeño como al grande. No tendrás miedo del rostro del hombre que se presente, porque la decisión es de Elohim. En el caso que la palabra les sea muy difícil para ustedes resolver, tráiganlo a mí y yo lo oiré.

יח וְאַצּוּה אֶתְכֶם בְּעֵת הַהִוא אֶת כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ:

Yod het. *Vaatzaveh etkem baet hahi et kol hadevarim asher taasun.*

18 Y los dirigí todo ese tiempo, hablé las palabras referente a todas las cosas que debían hacer.

יט וְנִשְׁעַ מִחְרָב וְגַלְךָ אֶת כָּל-הַמִּדְבָּר הַגָּדוֹל וְהַנוֹּרָא הַהִוא אֲשֶׁר רְאִיתֶם ذָרָךְ הַר הַאֲמֹרִי כַּאֲשֶׁר צֹוָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶתְנָנוּ וְגַבְאָעֵד קָדֵשׁ בְּרֵנָעֵ:

Yod tet. *Vanisa meHorev vanelek et kol hamidbar hagadol vehanora hahu asher reitem derek har haEmori kaasher tzivah יְהוָה YAHVEH Elohenu otanu vanavo ad Kadesh Barnea.*

19 Así que salimos de Horev y fuimos por todo el vasto y temeroso desierto que ustedes vieron en el camino a la zona del monte de los Emori, como **יְהוָה YAHVEH** nuestro Elohim nos dirigió; y llegamos a Kadesh-Barnea.

כ וְאָמַר אֶלְכֶם בָּאֶתֶּם עַד־הַר הַאֲמֹרִי אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נָתַן לְנוּ:

Kaf. Vaomar alekem batem ad har haEmori asher יהוה YAHVEH Elohenu noten lanu.

20 Allí yo les dije a ustedes: ustedes han llegado al monte de los Emori, cual YAHVEH nuestro Elohim nos está dando con su dirección.

כ אָרָא נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵיךְ לְפָנֶיךְ אֶת־הָאָרֶץ עַלְהָה רֹשֶׁ בְּאָשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶבְטַחֵךְ לְךָ
אלִתְרָא וְאֶלְתְּחָתָה:

Kaf alef. Reeh natan יהוה YAHVEH Eloheka lefaneka et haaretz aleh resh kaasher diber יהוה YAHVEH Elohe avoteka lak al tira veal tehat.

21 Miren, יהוה YAHVEH su Elohim ha puesto la Aretz delante de ustedes, tomen posesión, como יהוה YAHVEH el Elohim de sus padres les ha dicho. No tengan miedo, que no serán golpeados.

כ ב וְתִקְרְבּוּ אֵלֵי בָּלְכֶם וְתִאְמְרוּ נְשָׁלָחָה אָנָשִׁים לְפָנֵינוּ וַיְחִפְרוּ לְנוּ אֶת־הָאָרֶץ וַיֵּשְׁבּוּ אֲתַנּוּ
דִּבֶּר אֶת־הָרָךְ אֲשֶׁר נְעַלְהָבָה וְאֶת־הָעָרִים אֲשֶׁר נָבָא אֲלֵיכֶם:

Kaf bet. Vatikrevun ela kulekem vatomeru nishlehah anashim lefanenu veyahperu lanu et haaretz veyashivu otanu davar et haderek asher naaleh bah veet hearim asher navo alehen.

22 Y ustedes se me acercaron, cada uno de ustedes, y dijo: manda hombres delante de nosotros para que exploren la Aretz para nosotros, y traigan de vuelta palabra con noticia de qué camino debemos usar subiendo, y cómo son las ciudades que nos encontraremos.

כ ג וַיְיִתְבַּעַנִּי הַזָּבָר וְאַקְחֵ מִכֶּם שְׁנַיִם עַשֶּׂר אֲנָשִׁים אִישׁ אֶחָד לְשַׁבָּט:

Kaf gimel. Vayitav beenai hadavar vaekah mikem shenem asar anashim ish ehad lashavet.

23 La palabra expresada me pareció buena a mí, así que escogí doce hombres de entre ustedes, uno de cada tribu;

כ ד וַיַּפְנִיאוּ וַיַּעֲלִוּ הָהָרָה וַיָּבָאוּ עַד־נַחַל אֵשְׁקָול וַיַּרְגִּלוּ אֶתְהָה:

Kaf dalet. Vayifnu vayaalu haharah vayavou ad nahal Eshkol vayragelu otah.

24 y ellos salieron, fueron a la colina, vinieron al Valle Eshkol y lo reconocieron rodeándolo.

כִּי וַיְקַחוּ בְּיָדָם מִפְנֵי הָאָרֶץ וַיּוּרְדוּ אֲלֵינוּ וַיִּשְׁבּוּ אֶתְנָנוּ דָּבָר וַיֹּאמְרוּ טוֹבָה הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ:

Kaf hei. Vayikhu veiyadam miperi haaretz vayoridu elenu vayashivu otanu davar vayomeru tovah haaretz asher יהוה YAHVEH Elohenu noten lanu.

25 Y tomaron en sus manos algo del producto de la Aretz y lo trajeron a nosotros; ellos también trajeron palabras sobre lo encomendado a nosotros; la Aretz que YAHVEH nuestro Elohim nos está dando es buena.

כִּי וְלֹא אָבִיתֶם לְעַלְתָּן וְתִמְרֹר אֶת־פִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Kaf vav. Velo avitem laalot vatamru et pi יהוה YAHVEH Elohekem.

26 Pero ustedes ni quisieron subir. Al contrario, se manifestaron en rebelión contra lo dicho por la boca de YAHVEH su Elohim;

כִּי וַתַּרְגַּנוּ בְּאַהֲלֵיכֶם וַתִּאמְרְדוּ בְּשְׁנָאת יְהוָה אֶתְנָנוּ הַזֹּצִיאנוּ מִאָרֶץ מִצְרָיִם לְתַתְּ אֶתְנָנוּ בִּידֵי־
הַאֲמָרִי לְהַשְׁמִידֵנוּ:

Kaf zayin. Vateragenu veaholekem vatomeru besinat יהוה YAHVEH otanu hotzianu meeretz Mitzraim latet otanu beyad haEmori lehashmidenu.

27 y en sus tiendas susuraron inconformidad diciendo: con odio YAHVEH nos ha sacado de la Eretz de Mitzraim, sólo para entregarnos a los Emori para destruirnos.

כִּי אָנָּהָא אָנָּחָנוּ עָלִים אֲחִינוּ הַמְּסֹו אֶת־לְבָבֵנוּ לְאָמֵר עַם גָּדוֹל וָרָם מִפְּנֵנוּ עָרִים גָּדוֹלָת וּבְצִוָּת
בְּשָׁמִים וְגַם־בְּגַי עָנָקִים רָאִינוּ שָׁם:

Kaf het. Anah anahnu olim ahenu hemasu et levavenu lemor am gadol varam mimenu arim gedolot uvetzurot bashamaim vegam bene Anakim rainu sham.

28 ¿A dónde subiremos dondequiera que vayamos? Nuestros hermanos deshicieron nuestro corazón cuando dijeron: es un pueblo más alto y grande que nosotros; las ciudades son grandes y fortificadas hasta el Shamaim; y, hemos visto a los Anakim allí,

כְּט וְאָמַר אֶלְכֶם לְאַתָּה עַרְצָן וְלְאַתָּה יְרָאָן מֵהֶם:

Kaf tet. Vaomar alekem lo taartzun velo tireun mehem.

29 Yo les respondí: no tengan miedo, no se asusten ni su temor sea para ellos.

לְיְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַתְּלֵךְ לִפְנֵיכֶם הִוא יַלְחַם לְכֶם כִּלְאָשֶׁר עֲשָׂה אֶתְכֶם בְּמִצְרָיִם לְעִינֵיכֶם:

Lamed. יהוה YAHVEH Elohekem haholek lifnekem hu yilahem lakem kekol asher asah itekem beMitzraim leenekem.

30 **YAHVEH** su Elohim, que está yendo delante de ustedes, peleará por ustedes, así como lo hizo por ustedes en Mitzraim delante de sus ojos,

לֹא וּבְמִדְבָּר אֲשֶׁר רָאִיתָ נִשְׁאַר יְהוָה אֱלֹהִיךְ פָּאֵשׁ יִשְׁאָאֵשׁ אֶת־בְּנָוּ בְּכָל־הָדָרֶךְ אֲשֶׁר הָלַכְתֶּם עַד־בָּאָכָם עַד־הַמָּקוֹם הַזֶּה:

Lamed alef. Uvamidbar asher raita asher nesaaka יהוה YAHVEH Eloheka kaasher yisa ish et beno bekol haderek asher halaktem ad boakem ad hamakom hazeh.

31 así mismo en el desierto, donde ustedes vieron como **YAHVEH** su Elohim los cargó como un hombre levanta a su hijo, por todo el camino que ustedes viajaron hasta que llegaron a este lugar.

לֹב וּבְזָבֵר הַזֶּה אַיִנְכֶם מַאֲמִינָם בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Lamed bet. Uvadavar hazeh enekem maaminim batoh יהוה YAHVEH Elohekem.

32 Aun en esta palabra ustedes no confiaron, no tienen seguridad en יהוה **YAHVEH** su Elohim,

לֹא הָלַךְ לִפְנֵיכֶם בָּדָרֶךְ לְתוֹר לְכֶם מָקוֹם לְחִזּוּתְכֶם בָּאֵשׁ לִילָה לְרֹאֲתְכֶם בָּדָרֶךְ אֲשֶׁר תַּלְכְּדְרָבָה וּבָעָנָן יוֹמָם:

Lamed gimel. Haholek lifnekem baderek latur lakem makom lahanotekekem baesh lailah larotekem baderek asher teleku vah uveanan yomam.

33 Él es quien ha venido caminando delante de ustedes, guiándolos a los lugares para que ustedes acampen y mostrándoles qué camino tomar; en forma de fuego por la noche y en forma de nube en el día es como se manifiesta.

לֹךְ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קְול דִּבְרֵיכֶם וַיַּקְצַּח וַיִּשְׁבַּע לְאָמֹר:

Lamed dalet. Vayishma יהוה YAHVEH et kol divrekem vayiktzof vayishava lemor:

34 **YAHVEH** escuchó todo lo que ustedes decían, rompió y juró diciendo:

לֹה אִם־יַרְאָה אִישׁ בָּאָנָשִׁים הָאֵלֶּה מִזֶּרֶר הָרָע הַזֶּה אֶת הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעֲתִי לְתַתְּ לְאַבְתֵּיכֶם:

Lamed hei. Im yireh ish baanashim haeleh hador hara hazeh et haaretz hatovah asher nishbati latet laavotekem.

35 Ni uno sólo de estos hombres, ni esta generación perversa verá la buena Aretz que Yo juré darles a sus padres,

לו זולתי בלב בריפנה הוא יראהנו ולו אנתו אתי הארץ אשר דורך ולבנוו יען אשר מלא
אתני יהוה:

Lamed vav. Zulati Kalev ben Yefuneh hu yirenah velo eten et haaretz asher darak bah ulevanav yaan asher mile ahare YAHVEH.

36 excepto Kalev el hijo de Yefuneh él la verá; Yo le daré a él y a sus hijos la Aretz sobre la cual caminó, porque él ha seguido a יהוה YAHVEH completamente.

לו גס-בי התאנף יהוה בגליכם לאמר גס-אתה לא-תבא שם:

Lamed zayin. Gam bi hitanaf יהוה YAHVEH biglalkem lemor gam atah lo tavo sham.

37 También, por causa de ustedes, יהוה YAHVEH se manifestó conmigo, y dijo: tú tampoco entrarás allí.

לח יהושע ברנוו העמד לפניו הוא יבא שם אתו חזק ביהוא ייחלנה אתי ישראל:

Lamed het. Yehoshua bin Nun haomed lefaneka hu yavo shamah oto hazek ki hu yanhilenah et Yisrael.

38 Yehoshua el hijo de Nun, el cual te sirve entrará allí. Así que lo fortalecerás, porque él hará que Yisrael la herede.

לט וטפקם אשר אמרתם לבז יהוה ובניכם אשר לא ידעו היוט טוב ורע היפה יבאו שם
ולתם אהננה והם יירשו:

Lamed tet. Vetapekem asher amartem lavaz yihyeh uvenekem asher lo yadeu hayom tov vara hemah yavou shamah velahem etenenah vehem yirashuha.

39 Y tus pequeños, que ustedes dijeron que serían tomados como botín, y sus hijos que todavía no conocen el bien ni el mal, ellos entrarán allí; Yo se la daré a ellos, y ellos tendrán posesión de ella.

מ ואתם פנו לכם וסעו המדברה דרכם ים סוף

Mem. Veatem penu lakem useu hamidbarah derek Yam Suf.

40 Pero en cuanto a ustedes, vuélvanse y vayan al desierto por el camino del mar de los Juncos.

מְאָה וַתְּעַנוּ וְתָאָמַרְוּ אֶלְיָהוּ כִּתְאָנוּ לִיהוָה אָנָּחָנוּ נָעֶלֶת וְנַלְחָמָנוּ בְּכָל אֲשֶׁר־צִוָּנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְתַחֲגַרְוּ אִישׁ אֶת־פְּלִי מִלְחָמָתוֹ וְתַהֲרִינוּ לְעֹלָת הַהֲרָה:

Mem alef. Vataanu vatomeru elai ḥatanu laיהוה YAHVEH anahnu naaleh venilḥamnu kekol asher tzivanu יהוה YAHVEH Elohenu vatahgeru ish et kele milhamto vatahinu laalot haharah.

41 Entonces ustedes me respondieron: nosotros hemos transgredido contra יהוה YAHVEH, nosotros subiremos y pelearemos, conforme todo lo que יהוה YAHVEH nuestro Elohim nos ha dirigido. Y todos los hombres de entre ustedes se pusieron su armamento, considerando que era cosa fácil subir a la montaña.

מְבָרָךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶמְרָר לְהָם לֹא תַּעֲלוּ וְלֹא תַּלְחַמְוּ פִּי אַיִלְלִי בְּקָרְבָּכֶם וְלֹא תַּגְּפֹר לִפְנֵי אַיִלְבִּיכֶם:

Mem bet. Vayomer יהוה YAHVEH elai emor lahem lo taalu velo tilahamu ki eneni bekirbekem velo tinagefu lifne oyevekem.

42 Y יהוה YAHVEH me dijo que les hablará lo siguiente: no suban, y no peleen, porque Yo no estaré allí entre ustedes; si lo hacen, sus enemigos los derrotarán.

מִגְּאַדְבָּר אֲלֵיכֶם וְלֹא שְׁמַעְתֶּם וְתִמְרֹר אֶת־פְּנֵי יְהוָה וְתַּזְעִזְׂיו וְתַּעֲלִו הַהֲרָה:

Mem gimel. Vaadaber alekem velo shematem vataamru et pi יהוה YAHVEH vatazidu vataalu haharah.

43 Así que yo les hablé, pero ustedes no quisieron escuchar, en cambio, se rebelaron contra lo dicho por boca de יהוה YAHVEH, tomaron las cosas en sus propias manos y subieron a la montaña,

מִדְּ וַיֵּצֵא הַאֲמֹרִי הַיּוֹשֵׁב בְּהַר הַהֲוָא לְקַרְאָתֶכֶם וַיַּרְאֵפוּ אֶתֶּכֶם פֶּאֲשֶׁר תַּעֲשִׂינָה הַזְּבָרִים וַיַּכְבְּדוּ אֶתֶּכֶם בְּשִׁעְרֵי עַד־חַרְמָה:

Mem dalet. Vayetze haEmori hayoshev bahar hahu likratkem vayirdefu etkem kaasher taasenah hadevorim vayaketu etkem beSeir ad Hormah.

44 donde los Emori que vivían en esa zona montañosa salieron a su encuentro como abejas, los derrotaron en Seir y los persiguieron hasta Hormah.

מִה וַתִּשְׁבֹּו וַתִּבְכּוּ לִפְנֵי יְהוָה וְלֹא שָׁמַע יְהוָה בְּקָלְבָּכֶם וְלֹא הָזִין אֲלֵיכֶם:

Mem hei. Vatashuvu vativku lifne יהוה YAHVEH velo shama YAHVEH bekolekem velo heezin alekem.

45 Y se regresaron y lloraron delante de יהוה YAHVEH, pero יהוה YAHVEH no

escuchó tu voz ni les prestó atención.

מו ותשבו בקדש ימים רבים פנימים אשר ישבתם:

Mem vav. Vateshv u veKadesh yamim rabim kayamim asher yeshavtem.

46 Y te estableciste en Kadesh muchos días, según los días que ustedes establecieron para su estancia.

